

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 81 (1984)  
**Heft:** 12  
  
**Rubrik:** Échos de partout

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Echos de partout

Au fil du temps, cette rubrique me fait entrer en contact avec les membres qui désirent des articles scientifiques et techniques. Ils souhaitent également mieux connaître les diverses pratiques des collègues de notre Romandie et seraient heureux de pouvoir échanger des idées avec eux.

C'est dans cet état d'esprit que les rencontres qui vont suivre sont rapportées.

### **Vous avez dit biruche...**

«Vous trouverez facilement, c'est à l'entrée du village, la première maison construite récemment avec trois jeunes bouleaux devant!» Suivant ce conseil, c'est ainsi que dans le courant de l'été j'arrivai sans difficulté au domicile de notre collègue, M. Georges Pitteloud, à Vex (VS).

M. Pitteloud a été le premier à répondre à ma question posée dans le journal de février dernier : qui pratique exclusivement la biruche ?

En vérité, je n'ai reçu aucune réponse d'un praticien de la biruche telle que définie par E. Loubet de l'Hoste dans ses ouvrages.

Si un très faible pourcentage d'apiculteurs exploitent ou expérimentent des biruches, aucun à

ma connaissance n'étend cette exploitation à l'ensemble de son rucher, mais plusieurs s'en inspirent.

Cette réserve vis-à-vis de la biruche s'explique peut-être par le fait qu'il faut apporter quelques modifications aux ruches et les conduire avec un doigté attentif.

Mais qui veut la fin veut les moyens !

M. Pitteloud est un homme actif qui ne craint pas l'ouvrage.

Il dispose de trente ruches Langstroth réparties en plusieurs ruchers en période de récolte. Il pratique la pastorale systématiquement.

Le renouvellement des reines est bisannuel. Il effectue le renouvellement des cadres et le blocage de la ponte. Mais là s'arrête la comparaison avec la biruche.

Les colonies sont superposées et non côte à côte. La conduite et les manipulations diffèrent de ce fait. Elles seraient plus longues à décrire qu'à pratiquer.

Les cadres Hoffmann sont employés. La Langstroth n'exige qu'un seul format de cadres, ce qui simplifie certains travaux, comme chacun le sait.

M. Pitteloud réalise une grande partie de son matériel, lit

beaucoup d'ouvrages apicoles (notre apiculteur est un instituteur retraité), essaie différentes constructions de son cru (par exemple une astucieuse planche de vol-grillage relevable facilitant le transport en pastorale). Avec pour résultat de bonnes récoltes.

Il y aurait beaucoup à dire. Aussi M. Pitteloup est-il disposé à fournir tout renseignement sur sa pratique ou à échanger des idées.

Ici ne s'arrête pas pour autant l'activité de notre hôte.

Il faut ajouter à l'apiculture la récolte des fruits, du vin, qu'il vinifie lui-même (excellent, j'en ai des preuves), et quand il lui

reste du temps il sculpte avec talent de magnifiques panneaux de bois.

Excusez-moi d'avoir débordé le sujet apicole, mais notre collègue valaisan a beaucoup de dons. On est saisi d'admiration.

Si vous passez par Vex, n'ayez crainte de vous arrêter (prenez rendez-vous, c'est plus sûr, vu ses multiples activités). C'est facile: à gauche en entrant dans le village, trois jeunes bouleaux...

*(A suivre)*

Prochaine rencontre, Fribourg. A bientôt!

*Ph. Laperrousaz*



*Un des ruchers en pastorale.*